

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu IV: Język biznesu w przekładzie lub Przekład tekstów na potrzeby UE

Kod modułu: 02FLS2240JBPTUE

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	4
K02	dostrzega problemy moralne i dylematy etyczne związane z wykonywaniem zawodu	K_K02	4
K05	docenia znaczenie ustawicznego ćwiczenia umiejętności komunikowania się i wzbogacania słownictwa	K_K05	4
U04	dokonyuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	5
W07	dostrzega podstawowe różnice między typami przekładów (ustny/pisemny)	K_W07	4
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	4
W09	posiada kompetencje lingwokulturową i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	4
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	5

3. Opis modułu	
Opis	Zaznajomienie studentów z terminologią właściwą dla wybranego obszaru wiedzy Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza w strukturach unijnych Nabycie umiejętności tłumaczenia skonwencjonalizowanych tekstów o tematyce ekonomicznej (umowy, formularze) oraz tekstów problemowych o dużym nasyceniu treściowym Udoskonalenie technik tłumaczenia pisemnego i ustnego (B A, A B) Ćwiczenie umiejętności wykonywania tłumaczeń z dziedziny ekonomii Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia)
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie B2

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	Praca na zajęciach	studenci biorą czynny udział w zajęciach	K01, K02, K05, U04, W08, W09, W10
w-2	studenci przystępują do testu sprawdzającego	studenci przystępują do testu sprawdzającego	U04, W07, W08, W09, W10

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia	4	przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń	10	w-1
f-2	ćwiczenia	praca indywidualna i w grupach nad przekładem tekstu.	13	tłumaczenie zadanych tekstów	50	w-1, w-2
f-3	ćwiczenia	analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją	13	analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń	20	w-1, w-2